

2002

CHAPTER 4

An Act to amend
*The Enforcement of
Maintenance Orders Act, 1997*

2002

CHAPITRE 4

Loi modifiant la *Loi de 1997*
sur l'exécution des
ordonnances alimentaires

2002

CHAPTER 4

An Act to amend *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997*

(Assented to May 30, 2002)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Enforcement of Maintenance Orders Amendment Act, 2002*.

S.S. 1997, c.E-9.21 amended

2 *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 2 amended

3 **The definition of “maintenance order” in subsection 2(1) is amended in the portion following clause (d) by striking out “and an agreement filed in the court pursuant to section 9 of *The Family Maintenance Act*” and substituting “, an agreement filed in the court pursuant to section 11 of *The Family Maintenance Act, 1997* and an agreement filed in the office pursuant to section 7.1”.**

Section 7 amended

4 **Subsection 7(2) is repealed.**

New section 7.1

5 **The following section is added after section 7:**

“Filing agreement

7.1(1) An agreement made before or after this Act comes into force that includes provisions for maintenance may be filed in the office together with an affidavit stating that the agreement:

(a) is in effect; and

(b) has not been set aside or varied by a court, an extra-provincial tribunal or another agreement.

(2) A provision for maintenance contained in an agreement filed pursuant to subsection (1) may be enforced by the director pursuant to this Act.

(3) Subsections (1) and (2) apply despite an agreement to the contrary.

(4) Subsection (2) applies to arrears accrued after December 1, 1990 and before or after the agreement is filed”.

2002

CHAPITRE 4

Loi modifiant la *Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires*

(Sanctionnée le 30 mai 2002)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte:

Titre abrégé

1 *Loi de 2002 modifiant la Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires.*

Modification du ch. E-9.21 des L.S. 1997

2 La *Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 2

3 La définition de l'expression «**ordonnance alimentaire**» au **paragraphe 2(1)** est modifiée au passage qui suit l'**alinéa d)** par suppression des mots «et d'un accord déposé auprès du tribunal en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les obligations alimentaires familiales*» et leur remplacement par «, d'un accord déposé auprès du tribunal en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1997 sur les prestations alimentaires familiales* et d'un accord déposé auprès du bureau sous le régime de l'article 7.1».

Modification de l'article 7

4 Le **paragraphe 7(2)** est abrogé.

Nouvel article 7.1

5 L'article suivant est inséré après l'article 7:

«Dépôt des accords

7.1(1) L'accord conclu avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi qui prévoit des mesures alimentaires peut être déposé auprès du bureau accompagné d'un affidavit indiquant que l'accord:

- a) est en effet;
- b) n'a pas été annulé ou modifié par un tribunal, un tribunal extraprovincial ou un autre accord.

(2) Le directeur peut exécuter les mesures alimentaires prévues dans un accord déposé conformément au paragraphe (1) en vertu de la présente loi.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent malgré toute entente contraire.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux arriérés accumulés après le 1^{er} décembre 1990, avant ou après le dépôt de l'accord».

New sections 12.1 and 12.2

6 The following sections are added after section 12:

“Corporation with the respondent as sole shareholder

12.1(1) In this section, ‘**corporation**’ means a corporation in which the respondent:

- (a) is the sole shareholder; and
- (b) has the sole beneficial interest in the shares of the corporation.
(«*société*»)

(2) A corporation becomes jointly and severally liable with a respondent for payments required under a maintenance order if:

- (a) the respondent defaults in a payment required by a maintenance order;
- (b) the director has served the corporation with a notice of garnishment or notice of continuing garnishment respecting the amount owing by the respondent under the maintenance order; and
- (c) the respondent is in arrears in an amount not less than three months’ payments under a maintenance order that is filed in the office.

(3) On becoming jointly and severally liable pursuant to subsection (2):

- (a) the corporation continues to be liable as long as the respondent continues to be liable for payments required under the maintenance order;
- (b) any enforcement measure that may be taken with respect to the respondent may be taken with respect to the corporation; and
- (c) the amount of a payment required under a maintenance order that is paid by the corporation is a debt owed by the respondent to the corporation.

(4) Notwithstanding subsection (3), a corporation is not liable for payments under a maintenance order that come due on or after the director receives written notification from the corporation:

- (a) stating that the respondent has ceased to have a beneficial interest in any shares of the corporation and specifying the date on which the respondent ceased to have a beneficial interest in the shares of the corporation;
- (b) giving the name and address of the person who acquired the beneficial interest in the respondent’s shares; and
- (c) specifying the nature and amount of the consideration that the respondent received or will receive for the transfer of the beneficial interest in the shares.

Nouveaux articles 12.1 et 12.2

6 Les articles suivants sont insérés après l'article 12:**«Société dont la partie intimée est l'actionnaire unique**

12.1(1) Au présent article, «**société**» s'entend d'une société dont la partie intimée:

- a) est l'unique actionnaire;
- b) possède le seul intérêt bénéficiaire dans les actions de la société. (“*corporation*”)

(2) Une société devient conjointement et individuellement responsable avec la partie intimée des paiements qu'exige une ordonnance alimentaire, si les conditions suivantes sont réunies:

- a) la partie intimée n'effectue pas un paiement qu'exige l'ordonnance alimentaire;
- b) le directeur a signifié à la société un avis de saisie-arrêt ou un avis de saisie-arrêt continue à l'égard des sommes que doit la partie intimée au titre de l'ordonnance alimentaire;
- c) la partie intimée accuse un retard dans ses paiements dont le montant est égal à au moins trois mois de paiements sous le régime de l'ordonnance alimentaire.

(3) Lorsque la société devient conjointement et individuellement responsable en vertu du paragraphe (2):

- a) elle le demeure aussi longtemps que la partie intimée demeure responsable des paiements qu'elle doit effectuer en vertu de l'ordonnance alimentaire;
- b) une mesure d'exécution pouvant être prise contre la partie intimée peut l'être également contre elle;
- c) toute somme qu'elle a payée aux termes de l'ordonnance alimentaire constitue une créance en sa faveur sur la partie intimée.

(4) Malgré le paragraphe (3), une société n'est pas responsable des paiements prévus par une ordonnance alimentaire qui deviennent exigibles à compter de la date où elle signifie au directeur un avis:

- a) déclarant que la partie intimée a cessé, à partir d'une date qu'elle précise, d'avoir un intérêt bénéficiaire dans les actions de la société;
- b) indiquant les nom et adresse de la personne qui a acquis l'intérêt bénéficiaire dans les actions de la partie intimée;
- c) précisant la nature et le montant de la contrepartie que la partie intimée a reçue ou qu'elle recevra pour le transfert de l'intérêt bénéficiaire dans les actions.

“Corporation controlled by the respondent or by the respondent and immediate family members

12.2(1) In this section:

‘corporation’ means a corporation that is controlled by:

- (a) a respondent; or
- (b) a respondent and the immediate family members of the respondent; (*«société»*)

‘immediate family member’ means a spouse, former spouse, child, sibling, step-sibling, half-sibling, parent or step-parent of the respondent or a person cohabiting with the respondent in a spousal relationship; (*«membre de la famille immédiate»*)

‘to control’, with respect to a corporation, means to hold, other than by way of security only, by or for the benefit of a person or a group of persons not dealing with each other at arm’s length, shares in the corporation that, in an election of the directors of the corporation, carry, in total, sufficient voting rights, if those rights are exercised, to elect 50% or more of the directors or to otherwise effectively control the operations and direction of the corporation. (*«contrôler»*)

(2) A claimant may apply to the court for an order declaring that a corporation is jointly and severally liable with a respondent for payments required under a maintenance order if:

- (a) the respondent defaults in a payment required under the maintenance order;
- (b) the corporation has been served with a notice of garnishment or notice of continuing garnishment respecting the amount owing by the respondent under the maintenance order; and
- (c) the respondent is in arrears in an amount not less than three months’ payments under a maintenance order.

(3) If, on an application pursuant to subsection (2), the court orders that the corporation is jointly and severally liable with the respondent for payments required under a maintenance order:

- (a) the corporation continues to be liable as long as the respondent continues to be liable for payments required under the maintenance order;
- (b) any enforcement measure that may be taken with respect to the respondent may be taken with respect to the corporation; and
- (c) the amount of a payment required under a maintenance order that is paid by the corporation is a debt owed by the respondent to the corporation.

«Société sous le contrôle de la partie intimée, seule ou avec sa famille immédiate

12.2(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«contrôler» À l'égard de la société, s'entend du fait pour une personne ou un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance de détenir – ou d'être bénéficiaires –, autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions de la société qui, lors d'une élection des administrateurs de la société, confèrent en tout un droit de vote dont l'exercice permet d'élire 50 % ou plus des administrateurs ou d'avoir le contrôle effectif des activités et de la direction de la société. (*"to control"*)

«membre de la famille immédiate» Conjoint, ex-conjoint, enfant, sœur, frère, demi-sœur, demi-frère, belle-sœur, beau-frère, père, mère ou beau-père ou belle-mère de la partie intimée ou personne avec qui elle cohabite dans une relation conjugale. (*"immediate family member"*)

«société» S'entend d'une société contrôlée:

- a) soit par la partie intimée;
- b) soit par la partie intimée et les membres de sa famille immédiate. (*"corporation"*)

(2) La partie requérante peut demander au tribunal de déclarer qu'une société est conjointement et individuellement responsable avec la partie intimée des paiements à verser en vertu d'une ordonnance alimentaire, si les conditions suivantes sont réunies:

- a) la partie intimée n'effectue pas un paiement qu'exige l'ordonnance alimentaire;
- b) la société a reçu signification d'un avis de saisie-arrêt ou d'un avis de saisie-arrêt continue à l'égard des sommes que doit la partie intimée au titre de l'ordonnance alimentaire;
- c) la partie intimée accuse un retard dans ses paiements dont le montant est égal à au moins trois mois de paiements sous le régime de l'ordonnance alimentaire.

(3) Si, sur demande présentée en vertu du paragraphe (2), le tribunal déclare que la société est conjointement et individuellement responsable avec la partie intimée des paiements à verser au titre d'une ordonnance alimentaire:

- a) elle le demeure aussi longtemps que la partie intimée demeure responsable des paiements qu'elle doit effectuer au titre de l'ordonnance alimentaire;
- b) une mesure d'exécution pouvant être prise contre la partie intimée peut l'être également contre elle;
- c) toute somme qu'elle a payée aux termes de l'ordonnance alimentaire constitue une créance en sa faveur sur la partie intimée.

(4) Notwithstanding subsection (3), a corporation is not liable for payments under a maintenance order that come due on or after the director or claimant, as the case may be, receives written notification from the corporation:

- (a) stating that the respondent has ceased to have a beneficial interest in any shares of the corporation and specifying the date on which the respondent ceased to have a beneficial interest in the shares of the corporation;
- (b) giving the name and address of the person who acquired the beneficial interest in the respondent's shares; and
- (c) specifying the nature and amount of the consideration that the respondent received or will receive for the transfer of the beneficial interest in the shares".

Section 13 amended

7(1) The following clauses are added after clause 13(1)(f):

- "(g) status of any dependant for whom the respondent is obligated to pay maintenance;
- "(h) relationship of the respondent to the person or public body;
- "(i) identification information, including a photograph".

(2) The following clauses are added after clause 13(4)(f):

- "(g) status of any dependant for whom the respondent is obligated to pay maintenance;
- "(h) relationship of the respondent to the person or public body;
- "(i) identification information, including a photograph".

Section 18 amended

8 The following subsection is added after subsection 18(5):

"(6) If a claimant fails to serve a notice of variation on the garnishee in accordance with clause (5)(a), within 15 days after the maintenance order that is the subject of the notice of continuing garnishment is varied, the court may, on application by the respondent or the garnishee:

- (a) revoke the notice of continuing garnishment;
- (b) order the garnishee to make payments in accordance with the maintenance order, as varied; or
- (c) make any other order that the court considers appropriate".

(4) Malgré le paragraphe (3), une société n'est pas responsable des paiements prévus par une ordonnance alimentaire qui deviennent exigibles à compter de la date où elle signifie au directeur ou à la partie requérante, selon le cas, un avis:

- a) déclarant que la partie intimée a cessé, à partir d'une date qu'elle précise, d'avoir un intérêt bénéficiaire dans les actions de la société;
- b) indiquant les nom et adresse de la personne qui a acquis l'intérêt bénéficiaire dans les actions de la partie intimée;
- c) précisant la nature et le montant de la contrepartie que la partie intimée a reçue ou qu'elle recevra pour le transfert de l'intérêt bénéficiaire dans les actions».

Modification de l'article 13

7(1) Les alinéas suivants sont insérés après l'alinéa 13(1)f):

- «g) le statut de toute personne à charge au profit de laquelle la partie intimée doit verser des aliments;
- «h) le lien entre la partie intimée et la personne ou l'organisme public;
- «i) des renseignements sur son identité, y compris une photo».

(2) Les alinéas suivants sont insérés après l'alinéa 13(4)f):

- «g) le statut de toute personne à charge au profit de laquelle la partie intimée doit verser des aliments;
- «h) le lien entre la partie intimée et la personne ou l'organisme public;
- «i) des renseignements sur son identité, y compris une photo».

Modification de l'article 18

8 Le paragraphe suivant est inséré après le paragraphe 18(5):

«(6) Si la partie requérante omet de signifier au tiers saisi un avis de modification en conformité avec l'alinéa (5)a) dans les 15 jours de la modification de l'ordonnance alimentaire qui fait l'objet de l'avis de saisie-arrêt continue, le tribunal peut, sur demande de la partie intimée ou du tiers saisi, prendre l'une des mesures suivantes:

- a) annuler l'avis de saisie-arrêt continue;
- b) ordonner au tiers saisi d'effectuer les paiements en conformité avec l'ordonnance alimentaire modifiée;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée».

New section 21**9 Section 21 is repealed and the following substituted:****“Garnishment from outside Saskatchewan**

21(1) The director may serve a notice of garnishment or notice of continuing garnishment, directed to any persons who are alleged to be indebted to the respondent, if both of the following documents are filed with the director:

- (a) a maintenance order; and
- (b) a document:
 - (i) that purports to be issued by a competent authority outside Saskatchewan;
 - (ii) that is of similar effect to a notice of garnishment or notice of continuing garnishment;
 - (iii) that states that it is issued with respect to support, alimony or maintenance; and
 - (iv) that is written in English or French or that is accompanied by a sworn or certified translation in English or French.

(2) If a respondent has or is purported to have property or funds located in Saskatchewan, a notice of garnishment or notice of continuing garnishment mentioned in subsection (1) may be served on a garnishee whether the respondent is in Saskatchewan or not”.

Section 26 amended**10 Subsection 26(4) is repealed.****New section 26.1****11 The following section is added after section 26:****“Payment by garnishee a valid discharge against respondent**

26.1 Payment made by or execution levied on a garnishee is a valid discharge to the garnishee against a respondent to the amount paid or levied, notwithstanding that those proceedings may be set aside or the judgment or order later reversed”.

Section 42 amended**12(1) Subsection 42(1) is repealed and the following substituted:**

“(1) Before directing the administrator to suspend a respondent’s licence, the director shall serve the respondent with not less than 30 days’ written notice:

- (a) by ordinary mail; or
- (b) by any other prescribed means”.

Nouvel article 21**9 L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit:****«Saisie-arrêt à l'extérieur de la Saskatchewan**

21(1) Le directeur peut signifier un avis de saisie-arrêt ou un avis de saisie-arrêt continue à toute personne qui serait débitrice de la partie intimée sur dépôt auprès de lui des deux documents suivants:

- a) une ordonnance alimentaire;
- b) un document:
 - (i) censé avoir été délivré par une autorité compétente à l'extérieur de la Saskatchewan,
 - (ii) dont l'effet est semblable à celui d'un avis de saisie-arrêt ou un avis de saisie-arrêt continue,
 - (iii) portant une mention selon laquelle il a trait à des versements de soutien, d'aliments ou d'entretien,
 - (iv) rédigé en anglais ou en français ou accompagné d'une traduction anglaise ou française authentifiée sous serment ou certifiée conforme.

(2) Si la partie intimée a ou est censée avoir des biens ou des fonds en Saskatchewan, l'avis de saisie-arrêt ou l'avis de saisie-arrêt continue mentionné au paragraphe (1) peut être signifié au tiers saisi, que la partie intimée se trouve en Saskatchewan ou non».

Modification de l'article 26**10 Le paragraphe 26(4) est abrogé.****Nouvel article 26.1****11 L'article suivant est inséré après l'article 26:****«Libération valable**

26.1 Le paiement fait par le tiers saisi ou l'exécution pratiquée sur lui vaut libération valable du tiers saisi à l'égard de la partie intimée jusqu'à concurrence du montant payé ou prélevé, même si ces procédures sont annulées ou que le jugement ou l'ordonnance est infirmé par la suite».

Modification de l'article 42**12(1) Le paragraphe 42(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

«(1) Avant d'ordonner à l'administrateur de suspendre le permis de la partie intimée, le directeur signifie à la partie intimée un préavis écrit minimal de 30 jours:

- a) soit par courrier ordinaire;
- b) soit par tout autre moyen réglementaire».

(2) Subsection 42(4) is repealed and the following substituted:

“(4) Before giving notice to the administrator for the purpose of clause 15(2)(g.2) of *The Vehicle Administration Act*, the director shall serve the respondent with not less than 30 days’ written notice:

- (a) by ordinary mail; or
- (b) by any other prescribed means”.

Section 60 amended

13 The following subsection is added after subsection 60(4):

“(5) A notice of garnishment or notice of continuing garnishment may be served:

- (a) on the respondent:
 - (i) by ordinary mail; or
 - (ii) by any other prescribed means; and
- (b) on the garnishee:
 - (i) by facsimile transmission:
 - (A) to a telecopier number provided to the director by the garnishee; or
 - (B) if the garnishee is a corporation, to a telecopier located where the corporation carries on business; or
 - (ii) by any other prescribed means”.

Section 72 amended

14 The following clause is added after clause 72(h):

“(h.1) prescribing other means of service of documents required to be served pursuant to this Act”.

Coming into force

15 This Act comes into force on proclamation.

(2) Le paragraphe 42(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Avant de donner avis à l'administrateur pour l'application de l'alinéa 15(2)g.2) de la loi intitulée *The Vehicle Administration Act*, le directeur signifie à la partie intimée un préavis écrit minimal de 30 jours:

- a) soit par courrier ordinaire;
- b) soit par tout autre moyen réglementaire».

Modification de l'article 60

13 Le paragraphe suivant est inséré après le paragraphe 60(4):

«(5) L'avis de saisie-arrêt ou l'avis de saisie-arrêt continue peut être signifié:

- a) à la partie intimée:
 - (i) soit par courrier ordinaire,
 - (ii) soit par tout autre moyen réglementaire;
- b) au tiers saisi:
 - (i) soit par télécopieur:
 - (A) ou bien au numéro de télécopieur qu'il a fourni au directeur,
 - (B) ou bien, si le tiers saisi est une société, à un télécopieur situé à l'établissement de la société,
 - (ii) soit par tout autre moyen réglementaire».

Modification de l'article 72

14 L'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 72h):

«h.1) prévoir tout autre mode de signification des documents qui doivent être signifiés sous le régime de la présente loi».

Entrée en vigueur

15 La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

